

George Verenet, Les "on dit" et les "on dit pas"

Présentation de l'œuvre

Les *"on dit"* et les *"on ne dit pas"* ou les *Plaintes de la muse française* s'adresse avant tout aux Hollandais parlant le français. L'auteur, [George Verenet](#), explique dans son avant-propos qu'il s'est appliqué à compiler les « expressions vicieuses » qu'il a souvent entendues dans les salons, puis à les corriger.

Citation

Le vers 335 de *L'Homme des champs* apparaît ainsi en 842e position dans la liste.

On ne dit pas

On dit mieux

842 - Là, s'élance en grondant la cascade

écumeuse «Là, s'élance une cascade écumante» ¹.

La citation est marquée par des guillemets, ce qui ramène explicitement à la présence d'un auteur. Si l'on considère l'avant-propos de l'ouvrage, on pourrait être tenté de croire que les vers de Delille étaient encore cités, bien qu'estropiés, dans les salons hollandais à la moitié du 19e siècle. On reconnaît aussi, par sa présence dans la liste, l'autorité de Delille en matière d'usage de la langue.

Vers concerné : [chant 3, vers 335](#).

Liens externes

- Accès à la numérisation du texte : [GoogleBooks](#).

Auteur de la page — [Sophie Christe](#) 2017/10/20 14:47

¹ George Verenet, *Les "on dit" et les "on ne dit pas" ou les plaintes de la muse française*, Bois-le-Duc, Van Heusden, 1860, p. 45.

From:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/> - **L'Homme des champs : éditer une réception littéraire**

Permanent link:

<https://delille.philhist.unibas.ch/dokuwiki/doku.php?id=verenetondit&rev=1508504285>

Last update: **2023/03/13 19:23**

